

CABECERA

YACIMIENTO: Archivo General (Simancas, Valladolid)
MUNICIPIO: Simancas
PROVINCIA: Valladolid
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4627; CIHM 3, 128
N. INV: Archivo General (Simancas, Valladolid)
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Techo
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: Invocatio
TÉCNICA: PINTADO
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 1
H. MAX. LETRA: 90 mm
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
 Dominus michi adjutor non timebo quid facyat michi homo

Texto dado por CIHM 3, 128.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
 Siendo el Señor mi auxilio, no temeré lo que me haga el hombre.

Traducción dada por CIHM 3, 128.

COMENTARIO:

La frase procede, con ciertas libertades, de la versión de la Vulgata de Sal 117, 6: "Dominus mecum, non timebo quid faciat mihi homo".

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 3, 128.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: DOS PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Texto siguiendo los dobleces de las filacterias que recorren el espacio entre los nervios de la bóveda de la capilla. Se tiene constancia de labores de restauración a lo largo del siglo XX.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica minúscula formada pintada en oro. La escritura presenta un claro tenor caligráfico.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1467-1480, siglo XV.

CRIT. DAT.: Lapso correspondiente a la tenencia de Alonso Enríquez y su mujer, María de Velasco, pues sus armas aparecen en los escudos representados en las claves de la bóveda.

CONTEXTO HALLAZGO: Veinte filacterias de 12 cm de ancho pintadas entre los nervios de la bóveda de la capilla del Archivo General de Simancas, con sus bordes pintados en oro.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4627; CIHM 3, 128; Cooper, E. (1991) Castillos señoriales en la Corona de Castilla, vol. I.2., Valladolid, p. 453.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



L084INS128